

## KHATSER GANNA

---

Mobile: +380503228459, +380930773431

Place of residence: Zaporizhzhia

E-mail: [destiny.magann@gmail.com](mailto:destiny.magann@gmail.com) [anvann@ukr.net](mailto:anvann@ukr.net)

Skype: magann27



### **Personal Qualities**

- high level of productivity;
- sociability;
- responsibility;
- initiative, targeting on the result;
- team-working;
- ability to learn quickly;
- optimism, quick and original thinking.

### **Languages**

- Ukrainian – mother tongue, Russian – mother tongue, English – advanced, French – basic.

### **Sphere of interests:**

- semantic analysis, - discourse, - terminology, - cognitive aspect of terminology, - field organization of the language, field theory, - mathematical aspects of languages learning, - connection of IT-technologies and language learning, - car driving (driving license “B” category) - sport (Tae-Bo, kickboxing, acrobatics, stretching).

---

### **Professional Skills**

Translation	Profound knowledge in theory and practice of translation. Rich experience in translation of different kind of texts (English-Ukrainian/Russian, Ukrainian/Russian-English). The fields of translation: - management; - banking; - marketing; - finance; - agriculture (sunflower and grain crops); - IT sphere; - branches of law (contract, criminal, civil, administrative). Experience in negotiation and working as the interpreter. Organization and supporting meeting with foreign delegates.
Scientific work	52 publications, including 28 articles in specialized edition of Ukraine. Participation in Ukrainian, International Conferences and round tables. Scientific research in the field of terminology and semantic analysis. Reports and essays on the methods of teaching foreign languages. Writing of essays for international students who study abroad (a member of UVOCORP (Freelance Limited)). Developing of methodological manuals for students. A co-trainer of the British Council Researcher Connect workshops.
Programming	Programming languages: C# (low), Delphi (medium), Java (medium). Approaches in general: object-oriented programming – classes and methods. Parsing of texts, preparations for semantic analysis, and working on developing programs for semantic analysis. Basic knowledge in developing computer games and creating on-line shops.

	Ability to work with databases. SQL.
--	--------------------------------------

### **Work Experience**

<b>September 2016 – till now</b>	<b>Zaporizhzhia National University – associate professor of subdepartment “Theory and practice of translation (English)”</b> - teaching of the subject “ESL”, English grammar, Rhetoric, Theory of verbal communication; - being in charge for writing of scientific works in English for passing examinations; - supervising of final papers written by students of educational and qualification level “Specialist”; - supervising of scientific papers of students.
<b>September 2015 – September 2016</b>	<b>Economic and Legal College of Zaporizhzhia national University – teacher of English</b> - teaching of the subject “Professional language (English)” for Law students; Social Work Students; - teaching of the subject “Professional language (English) for programmers” - being in charge for writing of scientific works in English for passing examinations; - the Head of Scientific Society of Young Scientists.
<b>September 2013 – September 2015</b>	<b>Dnipropetrovsk State University of Internal Affairs – associate professor of social disciplines and humanities subdepartment</b> - teaching of the subject “Professional foreign language (English)” for postgraduate students and junior scientific assistants; - teaching of the subject “Professional language (English)” for masters of Law; - being in charge for writing of scientific works in English for passing qualifying examinations for the Candidate's degree (PhD degree); - the deputy head of commission on taking qualifying examinations (foreign language) for the Candidate's degree; - working with modern on-line tools to teach the foreign language: <a href="http://www.penzu.com">http://www.penzu.com</a> , <a href="http://www.multimedia-english.com/">http://www.multimedia-english.com/</a> and other.
<b>September 2014 till now</b>	<b>Online academic writers community for Uvocorp and AcademicExperts – UVOCORP – freelance writer of academic papers for international students</b> <a href="https://www.uvocorp.com/profile.html">https://www.uvocorp.com/profile.html</a> Disciplines: - Business Studies, Computer science, Criminal Justice, Education, English 101, IT, Web, Law, Technology. The average rating – 9.5 of 10 points.
<b>September 2011 – September 2013</b>	<b>Zaporozhye institute of economics and Information technologies – associate professor of subdepartment “Theory and practice of translation”</b> - teaching of the subject “Professional English for IT specialists”; - teaching of the subject “Translation practice” for students of

	<p>philological department;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- teaching of the subject “Practice of the second foreign language (English)” for students of philological and International Economics departments;</li> <li>- teaching the subject “Business English” for students of philological and non-philological departments;</li> <li>- supervising of final papers written by students of educational and qualification level “Master” and “Specialist”;</li> <li>- supervising of practical training for masters-students;</li> <li>- consulting and editing of scientific articles writing of master-students;</li> <li>- organizing of scientific conferences;</li> <li>- organization of meetings and cooperation with representatives of other institutes of higher education in the territory of Ukraine and abroad.</li> </ul>
<b>September 2009- September 2013</b>	<p><b>Agro-industrial company “Agrosintez” – a translator / an interpreter on piece-rate basis</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- negotiations;</li> <li>- conducting and translation of business correspondence with foreign partners;</li> <li>- oral translation of field meetings of Board of Directors with foreign partners.</li> </ul>
<b>July 2009 – August 2011</b>	<p><b>Zaporozhye Law Institute of Dnipropetrovsk State University of Internal Affairs – senior teacher</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- teaching of the subject “Foreign language (English)” for cadets, freshmen and sophomores of legal profession;</li> <li>- teaching of the subject “Professional English (Emglish)” for Law students (Master’s Degree);</li> <li>- teaching of the subject “The French language” for the first- and second-year cadets of the faculty “Criminal Police” and “Investigators”;</li> <li>- teaching of the subject “Latin for Law students” for the first-year students;</li> <li>- organizing of English courses for employees of law-enforcement agencies connected with Euro-2012;</li> <li>- translation of specialized literature;</li> <li>- translation of articles and annotations to the articles of legal branch.</li> </ul>
<b>November 2003 – July 2009</b>	<p><b>European University – senior teacher</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- teaching of the subject “Professional foreign language (English) for economists”;</li> <li>- teaching of the subject “Professional foreign language (English) for managers”;</li> <li>- translation of articles on economics;</li> <li>- supervising of students group;</li> <li>- organization of American / English culture days.</li> </ul>
<b>July 2002 –October 2003</b>	<p><b>JSC “VIT” – translator, customs declarant</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- translation of technical documentation;</li> <li>- negotiations with foreign partners;</li> <li>- filling in of customs declarations;</li> <li>- customs clearance;</li> <li>- shipping of goods abroad;</li> </ul>

	- preparation of accompanying documentations.
<b>August 2000 – June 2002</b>	<b>Foreign economic firm “VEMF” – translator</b> - translation of technical documentations, business correspondence with partners; - executing and translation of contracts from Russian to English and vice versa; - negotiations; - Internet-communication with foreign clients.

### **Education and additional training**

<b>September 1997 – December 2001</b>	Zaporozhye institute of economics and Information technologies, Engineer Faculty, specialty “Translation.” Educational and qualification level – Specialist. Qualification – philologist, translator (English, French).
<b>October 2004 – October 2009</b>	Zaporozhye State University – seeker of academic degree of PhD (candidate of sciences) in 10.02.04 – German languages.
<b>September 2010</b>	Odessa I.I.Mechnikov national university – defense of the dissertation “Nominative, functional and communicative aspects of English banking terminology” specialty – 10.02.04 – German languages
<b>December 2010</b>	Candidate of Philological Sciences (decision of Ukrainian Higher Attestation Commission panel dated 2010.22.12, minutes № 73-06/8). Diploma ДК № 062800.
<b>March 2013</b>	The scientific title of associate professor of sub-department “Theory and practice of translation” was awarded by Decision of Ministry of Education, Science, Youth and Sport dated 2013.03.01 minutes № 2/02-Д. Certificate of associate professor 12 ДЦ № 034272.
<b>September 2013 – June 2015</b>	Zaporozhye institute of economics and Information technologies. Specialty – Computer nets and systems. Scientific and qualification level – Bachelor.